

Перевод – Азиза Рахимова

**Того**

## **Гражданский кодекс (1956)**

**Кодекс от 01 мая 1956 года**

### **Статья 3.**

Законы о полиции и безопасности обязательны для всех, кто проживает на территории.

Недвижимое имущество, даже принадлежащее иностранцам, регулируется французским законодательством.

Законы, касающиеся статуса и дееспособности лиц, регулируют деятельность французских граждан, в том числе проживающих за рубежом.

## **Глава I: Пользование гражданскими правами**

### **Статья 11**

Иностранец пользуется во Франции теми же гражданскими правами, которые предоставлены или будут предоставлены французским гражданам по договорам государства, к которому принадлежит иностранец.

### **Статья 14**

Иностранец, даже не проживающий во Франции, может быть вызван во французские суды для исполнения обязательств, взятых им на себя во Франции; он может быть вызван во французские суды для исполнения обязательств, взятых им на себя в иностранном государстве по отношению к французским лицам.

### **Статья 15**

Французское лицо может быть доставлено во французский суд по обязательствам, взятым им на себя в иностранном государстве.

### **Статья 16**

В любом случае, иностранец, являющийся основным истцом или ответчиком, обязан внести залог в оплату расходов и убытков, возникших в результате судебного разбирательства, за исключением случаев, когда он владеет недвижимостью во Франции, стоимость которой достаточна для обеспечения такой оплаты.

## **Глава I: Общие положения**

### **Статья 45**

Любое лицо может иметь, за исключением случаев, предусмотренных в статье 57, копии документов, внесенных в реестры, выданные депозитариями реестров гражданского состояния.

Копии, выданные в соответствии с реестрами, с указанием во всех письмах даты выдачи и с подписью и печатью органа, выдавшего их, должны быть аутентичными до регистрации подделки. Они также должны быть аутентифицированы, если иное не предусмотрено международными соглашениями, когда необходимо представить их иностранным властям.

Допускается выдача выписок, содержащих, помимо названия муниципалитета, в котором был составлен акт, дословную копию этого акта, а также отмеченных упоминаний и транскрипций, за исключением всего, что относится к документам, предъявленным составившему запись регистратору, и к явке свидетелей. Эти выписки должны быть аутентичными до их подделки.

#### **Статья 47**

Все акты о гражданском состоянии французских граждан и иностранцев, сделанные в иностранном государстве, будут иметь силу, если они составлены по форме, используемых в указанной стране.

Те из актов, которые касаются французских граждан, заносятся либо *ex officio*, либо по просьбе заинтересованных сторон в реестры актов гражданского состояния за текущий год, которые ведут дипломатические агенты или консулы, обладающие территориальной компетенцией; краткое упоминание об этом протоколе делается на полях реестров на дату записи.

#### **Статья 48**

Любой акт о гражданском состоянии французских граждан в иностранном государстве является действительным, если он был получен в соответствии с французским законодательством дипломатическими агентами или консулами.

#### **Статья 49**

Во всех случаях, когда ссылка на акт о гражданском состоянии должна быть сделана на полях уже составленного или зарегистрированного акта, она будет сделана *ex officio*.

Сотрудник органа регистрации актов гражданского состояния, составивший или переписавший акт, на основании которого была сделана запись, в течение трех дней внесет эту запись в реестры, которые он ведет, и, если дубликат реестра, в котором должно быть сделано упоминание, находится в секретариате, он направит уведомление прокурору своего округа.

Если акт, в рамках которого должно быть сделано это упоминание, был составлен или переписан в другой коммуне, уведомление должно быть направлено в течение трех дней сотруднику органа регистрации актов гражданского состояния этой коммуны, и тот должен немедленно проинформировать прокурора своего округа, если в секретариате находится дубликат реестра.

Если акт, на полях которой должна быть сделана запись, был составлен или расшифрован в колонии или за границей, сотрудник органа регистрации актов гражданского состояния, который составил или переписал акт, на основании которого должна быть сделана запись, должен уведомить об этом Министра по делам колоний или Министра иностранных дел в трехдневный срок.

### **Глава II: Свидетельства о рождении**

## **Статья 59**

В случае рождения ребенка во время морского путешествия, запись о рождении должна быть сделана в течение трех дней после родов по заявлению отца, если он находится на борту судна.

Если роды происходят во время остановки в порту, то запись будет составлена на тех же условиях, когда невозможно связаться с сушей или когда нет французского дипломатического агента или консульского работника, наделенного функциями сотрудника органа регистрации актов гражданского состояния в порту, если он находится за границей.

Этот акт составляется, а именно: на государственных судах - офицером морского комиссариата или, в его отсутствие, командиром или лицом, исполняющим обязанности такого офицера; на других судах - капитаном, мастером или помощником капитана или лицом, исполняющим их функции.

В нем указывается одно из вышеупомянутых обстоятельств, при которых был составлен акт. Акт должен быть составлен в соответствии со списком экипажа.

## **Статья 60**

В первом порту, где судно будет выгружаться по какой-либо причине, кроме причины его разоружения, приставной офицер должен сдать на хранение две партии каждого из свидетельств о рождении, составленных на борту.

Этот депозит будет внесен, а именно: если порт является французским, в бюро по вооружению - государственными судами, а в морском регистрационном бюро - другими судами; если порт является иностранным, - в руки консула Франции. Если в порту нет судоходной конторы, судового регистра или консульства, то залог переносится на следующий порт захода или остановки.

Одно из депонированных отправлений будет адресовано министру военно-морского флота, который передаст его сотруднику органа регистрации актов гражданского состояния по последнему месту жительства отца или матери ребенка, если отец неизвестен, чтобы его можно было записать в реестры; если последнее место жительства не может быть найдено или если оно находится за пределами Франции, стенограмма будет сделана в Париже (в мэрии 1-го округа).

Другая поставка останется на хранении в архивах консульства или морского регистрационного бюро.

Упоминание об отгрузках и вкладах, сделанных в соответствии с положениями настоящей статьи, будет производиться в свидетельствах оригиналов документов уполномоченными по морской регистрации или консулами.

## **Глава III: Свидетельства о браке**

### **Статья 73**

В аутентичном акте о согласии отца и матери или предков или, в их отсутствие, семейного совета, должны содержаться фамилии, имена, профессии и местожительство будущих супругов и всех тех, кто принимал участие в этом акте, а также степень их родства.

За исключением случая, предусмотренного статьей 159 Гражданского кодекса, согласие на это может быть дано либо нотариусом, либо сотрудником органа регистрации актов гражданского состояния по месту жительства, а за рубежом - французскими дипломатическими или консульскими агентами.

#### **Глава IV: Свидетельства о смерти**

##### **Статья 87**

Если свидетельство о смерти не составлено в отношении французского гражданина или иностранца, скончавшегося на территории, находящейся под властью Франции, или в отношении французского гражданина, скончавшегося за границей, компетентный министр после административного расследования и без специальных форм принимает решение, объявляющее о презумпции смерти.

Министром, компетентным объявлять об исчезновении и о презумпции смерти, является :

1. в отношении военнослужащих сухопутных и военно-воздушных сил и гражданских лиц, пропавших без вести в результате военных действий, то министр, отвечающий за службы, связанные с ветеранами;
2. в отношении государственных моряков, то министр, отвечающий за военно-морские силы;
3. в отношении моряков торгового флота и пассажиров, пропавших без вести во время плавания, министр, ответственный за Торговый флот;
4. в отношении лиц, пропавших без вести на борту воздушного судна, кроме как в результате военных действий, министр, отвечающий за авиацию;
5. в отношении всех других пропавших без вести лиц, то министр внутренних дел, если исчезновение или смерть имели место во Франции; министр колоний, если они произошли на территории, находящейся под его ведомством, и министр иностранных дел, если они произошли в Марокко или Тунисе, на другой территории, находящейся в ведении Франции, или за границей.

#### **Глава VI: Исправление документов о гражданском статусе**

##### **Статья 99**

Исправление актов о гражданском состоянии производится по распоряжению председателя районного суда, в котором был составлен акт о гражданском состоянии, если не подана апелляция. Если запрос не исходит от прокурора, он должен быть ему передан. Президент всегда может передать дело обратно в суд; прокурор будет заслушан в своих заключениях.

Исправление актов о гражданском состоянии, составленных во время морского путешествия, за границей или в вооруженных силах, должно быть запрошено у председателя суда, под юрисдикцией которого был сделан акт; то же самое относится и к свидетельствам о смерти, запись которых предписана статьей 80: "Исправление актов о гражданском состоянии, составленных или сделанных дипломатическими агентами и консулами, должно быть предписано лицом с постоянным местопребыванием в Суде первой инстанции Сены или, в соответствующих случаях, консульскими судами".

Исправление судебных решений о рождении или смерти будет запрашиваться у суда, который объявил о рождении или смерти; однако, если это решение не было вынесено судом в метрополии Франции, исправление будет запрашиваться у суда, в чьей юрисдикции было записано декларативное решение.

## **Глава 2: Формальности, связанные с бракосочетанием**

### **Статья 170**

Брак, заключенный в иностранном государстве между французскими гражданами и между французами и иностранцами, является действительным, если он был заключен в широко распространенной для этой страны форме, при условии, что ему предшествовала публикация, предусмотренная статьей 63 под заголовком "Акты гражданского состояния", и что французский язык не противоречил положениям предыдущей главы.

### **Статья 251**

Резолютивная часть решения или постановления заносится в реестр актов гражданского состояния по месту заключения брака.

В соответствии со статьей 49 Гражданского кодекса решение или постановление должны быть указаны на полях свидетельства о браке и свидетельства о рождении каждого из супругов. Если брак был заключен за границей, то запись делается в реестре актов гражданского состояния того места, где супруги имели свое последнее место жительства, а также делается отметка на полях свидетельства о браке, если она была записана во Франции.

### **Статья 345**

Французское лицо может усыновить иностранца или быть усыновленным иностранцем. Усыновление не влияет на гражданство.

### **Статья 348**

В случаях, предусмотренных в предыдущей статье, согласие дается в фактическом акте усыновления или в отдельном аутентичном акте нотариусу или мировому судье по месту жительства или жительства наследника, а за рубежом - французским дипломатическим или консульским агентом.

### **Статья 364**

Решение или постановление о признании усыновления выносится в открытом судебном заседании. Выдержка из него должна быть вставлена в газету официальных уведомлений, публикуемых по месту жительства усыновителя. Этот фрагмент должен содержать :

1. дату вынесения решения и назначение суда, который его вынес;
2. резолютивную часть решения;
3. имя адвоката заявителя.

В трехмесячный срок постановляющая часть решения или постановления по ходатайству равного, получившего решение, или одной из заинтересованных сторон заносится в реестр актов гражданского состояния по месту рождения усыновленного. В случае, если

усыновленное лицо родилось за границей, расшифровка производится в реестрах мэрии первого округа Парижа.

Стенограмма составляется в момент подачи заявления, на службе у сотрудника органа регистрации актов гражданского состояния в соответствии со статьей 858 ГК.

## **Раздел II: Об опеке переданной отцу или матери**

### **Статья 397**

Индивидуальное право выбора опекуна, родителя или родственника, иностранного или отечественного, принадлежит только последнему оставшемуся в живых отцу и матери.

### **Статья 460**

Формальности, предусмотренные статьями 457 и 458 для отчуждения имущества несовершеннолетнего, не применяются в случае, когда суд вынес постановление о допустимости провокации со стороны совладельца.

В таком случае аукцион может проводиться только в форме, предусмотренной в предыдущей статье: иностранцы в обязательном порядке допускаются к нему.

### **Статья 780**

Дарение, продажа или передача одним из сонаследников своего права наследования либо иностранцу, либо всем или некоторым из его сонаследников влечет за собой принятие наследства с его стороны.

То же самое относится и к дарению недвижимости иностранцу:

1. отречение, даже безвозмездное, сделанное одним из наследников в пользу одного или нескольких его сонаследников.

2. об отказе, который он делает даже в пользу всех своих соучастников без разбора, когда он получает цену за отказ.

### **Статья 839**

Если есть необходимость в проведении аукциона, то в случае, предусмотренном предыдущей статьей, это может быть сделано только в суде с соблюдением формальностей, предусмотренных для отчуждения имущества несовершеннолетних. Иностранцы всегда допускаются.

### **Статья 988**

Во время морского путешествия либо по пути следования, либо во время остановки в порту, когда невозможно связаться с сушей или когда в порту нет французского дипломатического или консульского агента с нотариальными функциями, если он находится за границей, завещания лиц, находящихся на борту, принимаются в присутствии двух свидетелей: на государственных судах, административным сотрудником или, в его отсутствие, капитаном или лицом, исполняющим его обязанности, а на других судах - капитаном, мастером или товарищем капитана, при содействии товарища по судну или, в их отсутствие, лицами, заменяющими их.

В документе указываются обстоятельства, при которых оно было получено.

## **Статья 991**

При первой остановке в иностранном порту, где присутствует французский дипломатический или консульский представитель, один из оригиналов или копия завещания передается в закрытом и запечатанном конверте этому должностному лицу, которое направляет его министру военно-морского флота, с тем чтобы его можно было депонировать, как указано в статье 983.

## **Статья 999**

Французское лицо, находящееся в иностранном государстве, может распоряжаться своим завещательным имуществом под частной подписью, как это предусмотрено в статье 970, или аутентичным актом, с обычными формами в том месте, где этот акт был составлен.

## **Статья 1000**

Завещание, составленное в иностранной стране, может быть исполнено в отношении имущества, находящегося во Франции, только после того, как оно зарегистрировано в Бюро по месту жительства завещателя, если оно сохранилось, или в бюро его последнего известного местожительства во Франции; и в случае, если завещание содержит положения о недвижимом имуществе, находящемся в нем, оно должно быть также зарегистрировано в Бюро по месту нахождения такого недвижимого имущества, без возможности требовать уплаты двойной пошлины.

## **Статья 1082**

Отец и мать, другие родственники по восходящей линии, сопутствующие родители супругов, и даже иностранцы, могут по брачному контракту распоряжаться всем или частью имущества, которое они оставляют в день своей смерти, как в пользу указанных супругов, так и в пользу детей, которые будут рождены от их брака в случае, если даритель переживет супруга- пожертвователя.

Такое пожертвование, даже если оно было сделано только в пользу супругов или одного из них, в случае выживания дарителя всегда будет считаться пожертвованным в пользу нерожденных детей и потомков от брака.

## **Статья 1094**

Супруг может по брачному договору или во время брака, если он не оставляет детей или потомков, распоряжаться в пользу другого супруга как имуществом, так и всем, чем он может распоряжаться в пользу иностранца, и, кроме того, иметь право собственности на часть, зарезервированную за наследниками в соответствии со статьей 914 настоящего Кодекса.

## **Статья 1406**

Недвижимое имущество, оставленное или переданное отцом, матерью или другим родственником одному из супругов, либо для заполнения его долгами, либо для оплаты долгов дарителя иностранцам, не вступает в общину; кроме как в случае вознаграждения или компенсации.

## **Статья 1687**

Каждый из совладельцев является хозяином, который требует, чтобы на аукцион были вызваны иностранцы: их обязательно вызывают, когда один из совладельцев является несовершеннолетним.

### **Статья 1953**

Они несут ответственность за кражу или повреждение вещей путешественника, независимо от того, была ли кража совершена или ущерб причинен служащими и работниками гостиницы, или иностранцами, приезжающими и уезжающими в гостиницу.

Эта ответственность ограничивается одной тысячей франков (1000 франц.франков.) за наличные деньги, ценные бумаги, облигации, ювелирные изделия и драгоценные предметы любого рода, фактически не переданные в руки владельцам гостиниц или отелей.

### **Статья 2123**

Судебная ипотека вытекает из противоречащих друг другу или недействительных, окончательных или временных решений в пользу лица, их получившего. Она также является результатом признания или проверки в судебном порядке подписей, проставленных на обязательном акте под частной подписью.

Она может осуществляться на существующем недвижимом имуществе должника и на том, которое он может приобрести, за исключением изменений, которые будут выражены ниже.

Арбитражные решения не влекут за собой ипотеку, если они не сопровождаются судебным постановлением об их исполнении.

Ипотека может также возникать в результате решений, вынесенных в иностранных государствах, только в той мере, в какой они были признаны французским судом имеющими исковую силу; без ущерба для положений об обратном, которые могут быть в политических законах или договорах.

### **Статья 2128**

Контракты, заключаемые в зарубежных странах, не могут служить основанием для выдачи ипотеки на французскую недвижимость, если только в политических законах или договорах не содержится положений, противоречащих этому принципу.

Принят 1 мая 1956 года

Имеет статус Кодекса Республики, опубликован и помещен в Официальный реестр